

**Fernando Castellanos**

Ostia 2900, Guadalajara, Jalisco.

[Fecastel02@gmail.cHYPERLINK "mailto:Fecastel02@gmail.com"om](mailto:Fecastel02@gmail.com)

(52) 3317140201

**Summary**

* Over 9 years of experience in translation and localization.
* Strong knowledge of IT, and a facility to learn new software and hardware quickly.
* Ample experience with HTML formatting.
* Very strong attention to details.
* Experience in leading different language teams.
* As I am of French/Mexican nationality, I am able to work anywhere in the EU without the need of a work visa.

**Language skills**

* Native Spanish speaker.
* English at full professional level.
* Certificated JLPT N1 Japanese, with experience in a working environment.
* Intermediate level French.

**Work Experience**

Translator/Interpreter & Admin support for Miyagawa Kasei Mexico

Guadalajara, Mexico

October 2018 – Current Employment

* Responsible for translation and interpreting from Japanese to Spanish, Japanese to English and vice-versa, always making sure a polite and open communication channel is maintained and runs smoothly.
* Tasked with communicating with material and parts suppliers for purchases and to make sure our company can secure inventory for specific dates to maintain a steady production of our own automotive parts.
* Often asked to provide support to Admin area, helping with accounting for sales and expenses, making sure to keep a close eye on the multiple legal documents of expenses and income.

Mexican Spanish Localization Tester for Rockstar Games

Lincoln, UK.

May 2013 - August 2015

August 2017 - September 2018

* Worked on translations and proofreading on video game text, as well as their respective websites and advertisement.
* Reported bugs and issues found to the relevant developers as thoroughly as possible, making sure the information was as clear as possible.
* As I gained more experience, I was tasked with acting as a Check Lead for different language teams, which included tasks such as daily reports on progress for each language, and compilation of bugs found by every team member.

Mexican Spanish Localization Tester for Electronic Arts

Madrid, Spain

July 2017 – August 2017

* Performed proofreading of translated text in videogames, checking for grammatical issues, spelling mistakes or consistency errors.
* Made sure the games’ localized audio assets could be properly heard and used proper localized language.
* Reported any issues found to the studio developers, and worked with them to confirm no errors that may stop the launch of the games are present.

Tourist Guide / Interpreter for Viajes Copenhagen

Guadalajara, Mexico

March 2010- January 2013

* Communicated with visiting tourists from different parts of the world through e-mail, mostly in English, to confirm their stay in Guadalajara, as well as using it to keep in touch with them for any needs that could arise.
* Welcomed our customers at the airport, keeping a warm and friendly atmosphere to ensure they could enjoy their stay in Mexico.
* Took visiting tourists to different attractions in Guadalajara, and explained the different places and their history.

**Education**

* Preparatoria (High School equivalent) certificate from Secretaría de Educación Pública (SEP): Completed on August 2011
* Studied French in Côté France, Guadalajara: February 2010 - November 2012
* Studied Japanese in Nichiboku, Guadalajara: July 2007 - December 2008; January 2016 - February 2017

**Technical Skills**

* Strong expertise on working with most digital media, like computers, smart phones, tablets, gaming consoles, etc.
* Ample experience with Windows and the Microsoft Office suite, such as Word, OneNote, Power Point and Excel.
* Some experience with Linux OS Ubuntu.